

# 巴利語學習心得分享

/ 吳淑芳

今年 2005 年的夏天，報名了巴利語的課程。開學的那一天正好遇上颱風，於是，順延一天開始上課。而後又發現本班的人數不足而可能開不了課。感謝法光及老師滿足了我們想學習巴利語的心願！也感謝同學們的堅持，在一個都不能少的情況下，一起用心圓滿了這個課程！此間，收穫最豐富的，當數我這個佛學的門外漢了。

這一切卻乎如夢般偶然地發生，學習巴利語的動機，單純的只因為去年偶然地學習了內觀，課程中聽了葛印卡老師的唱誦，覺得很好聽。而初夏某日，遇見了恆定法師告知了法光開設巴利語課程的訊息，於是懵懵懂懂的就來了。正確的說來，我根本不認識巴利語這個語言更不會知道這個語言在佛教中的重要性。說不定我還將梵語及巴利語混淆了哩，只是因緣將我帶領至此，也就順應了下來。

雖然，天城體是如此陌生，然而透過每天密集而反覆的接觸與練習，這些原來連成一片看似花紋的符號也變得親切貼心，至少，印度的紙鈔上的字我是能讀了，將來若有因緣學習梵文也較能安心吧。至於，現今網路及文獻流通較廣的羅馬拼音，其實轉換起來也不至於困難，每種語言都有其獨特而習慣的文法表達方式。

當課程漸入文法主題運用時，某日我上網偷看了巴利語的文法教學（雖然，之前告誡自己要尊重高老師的教學法），不看則已，看了嚇壞自己，啊！複雜而眼花撩亂呢，連英文文法都學不好了，如何學習巴利文法？還好，高老師化繁為簡的教法，比較不可怕！於是，當下決定在課程結束前都不再看別的教材，三心二意是無法專心學習的，而只會自己嚇自己罷了！縱使，文法中時態格式繁多，就如老師所說的花園裡花團錦簇遇見文法上的特例時，就當做遇見新品種的花朵，打個招呼，開心欣賞吧！

前些天，去了某學苑詢問佛學入門課

程的事項，解說的師父問起，上高老師的課很辛苦吧？聽說有很多要背的？我直開心的回答：「不！不！不！雖然辛苦，可是偈頌優美而好聽，而且收穫會很多！」其實，一開始上課，是有些煩惱且心虛的原因，倒不只是天城體的陌生，以及密集課程的繁重。因為，巴利語畢竟是宗教語言，舉凡老師提到的佛教名詞，佛經、人物、歷史…，令我猶如坐霧裡，一團“霧煞煞”。佛陀所說的四聖諦、八正道也記不起來。雖然我讀過普門品、心經、大悲咒、十小咒、金剛經、藥師經。然而，佛陀所說法根本的四聖諦、八正道，不了解也記不住。同學之中，不外是法師，佛研所學生，或是學習佛法多年的居士，而自己的模樣就像托兒所的小朋友，因緣際會地被托育在大學校園之中。不過，一切是那麽熟悉而新鮮，溫暖而令人安心。

隨著高老師的教程，漸漸地發現，原來這場夢所帶給我的，重要的並非巴利語，而是透過這個過程，讓我更親近了佛陀所教的法。並且學習如普門品中所說「觀世音菩薩依所度之人而化身示現」，遇見老師，遇見同學。於是，開開心心的上課，每天學習的胃囊都裝得滿滿鼓鼓的。下課後，慢慢咀嚼消化。終於，隨著一首一首偈頌的背誦，當背誦完《慈經》後，課程圓滿的結束了。

現在，我仍然每天都會背誦《慈經》，每當背頌誦時，耳邊彷彿響起和法師、同學們一起背誦的聲音。以及老師帶領著，對背誦有困難的同學，一個字一個字讀誦時，溫暖且慈悲的情景。

這是一場美好的夢，讓我學習了慈悲、愛與分享。好哇！我就要接著上秋季班的「巴利文獻選讀」了！在巴利語學習機會如此難得的情況下，衷心地感謝法光如此堅定地持續佛學教育的推廣，讓我們擁有如此優良的師資與環境來學習與親近佛法。感謝高老師身體力行的教導，除了

巴利語及佛學的探究外更讓我們學習不間斷地檢視自己的行爲、發心與動機。感謝同學們同窗修習，一起努力與互勉，能向你們學習並得到鼓勵。如果，對巴利語的無知及駑鈍如我，能透過這個課程的學習

而獲得如此多的成果與法喜，那麼真心希望能將這一切的快樂和眾生分享，願以此功德迴向一切眾生，遠離瞋恨痛苦，獲得真正的快樂！